Porównanie tłumaczeń II Samuela 1:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Powiedział też, by uczyć synów Judy (tej pieśni o) łuku.* ** Oto jest ona zapisana w Zwoju Prawego:***[1)][2)][3)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Polecił też uczyć [tej pieśni o] łuku synów Judy. Jest ona również zapisana w Zwoju Prawego:
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Polecił także, aby synów Judy uczono *strzelać* z łuku. Oto co napisane jest w księdze Jaszara:
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	(Rozkazawszy jednak, aby uczono synów Judzkich z łuku strzelać, jako napisano w księgach Jasar.)
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	(i przykazał, aby uczono syny Judzkie łuku, jako napisano w księgach sprawiedliwych). I rzekł: Uważ, Izraelu, za te, którzy pomarli na górach twoich zranieni!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	i polecił, aby się uczyli [jej] potomkowie Judy. Właśnie ona została zapisana w Księdze Sprawiedliwego:
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Polecając, aby jej uczono Judejczyków. Jest ona zapisana w Księdze Prawego:
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Polecił też, aby potomkowie Judy nauczyli się Pieśni Łuku. To ona jest zapisana w Księdze Sprawiedliwego.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Polecił też, aby nauczyli się jej mieszkańcy Judy. Jest to „Pieśń o łuku”, tak jak zapisana została w Księdze Sprawiedliwego.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	dla nauki synów judzkich jest ona zapisana w Księdze Sprawiedliwego:
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і сказав повчити синів Юди, ось записано в книзі Правди:
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	polecając, aby uczono jej synów Judy, co napinają łuk. Oto ona, spisana w Księdze Prawych:
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i powiedział, że synów judzkich należy uczyć ”Łuku”. Oto jest on zapisany w Księdze Jaszara:

[1)] (pieśni o) łuku, קֶשֶׁת : w tym kont. być może pieśń żałobna o bohaterach.
[2)] <x>90 20:20</x>
[3)] <x>60 10:13</x>